

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

ISSN 1857-7059

ГОДИШЕН ЗБОРНИК

2014

YEARBOOK

2014



ГОДИНА 5

VOLUME V

GOCE DELCEV UNIVERSITY - STIP
FACULTY OF PHILOLOGY

**УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ – ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ**

ISSN 1857-7059



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК
2014
YEARBOOK
2014**

Посветен на доц. д-р Душко Алексовски

ГОДИНА 5

VOLUME V

**GOCE DELCEV UNIVERSITY – STIP
FACULTY OF PHILOLOGY**



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
YEARBOOK
FACULTY OF PHILOLOGY**

За издавачот

проф. д-р Јованка Денкова

Издавачки совет

проф. д-р Саша Митрев
проф. д-р Блажо Боев
проф. д-р Лилјана Колева-Гудева
проф. д-р Виолета Димова
проф. д-р Јованка Денкова
проф. д-р Билјана Ивановска
доц. д-р Нина Даскаловска
доц. д-р Махмуд Челик
доц. д-р Ранко Младеноски
м-р Ристо Костуранов

Редакциски одбор

проф. д-р Јованка Денкова
проф. д-р Виолета Димова
проф. д-р Луси Караниколова
проф. д-р Толе Белчев
проф. д-р Билјана Ивановска
доц. д-р Марија Кусевска
доц. д-р Нина Даскаловска
доц. д-р Марија Кукубајска
доц. д-р Драгана Кузмановска
виш лектор м-р Снежана Кирова
м-р Весна Коцева

Главен уредник

доц. д-р Марија Леонтиќ

Одговорен уредник

доц. д-р Светлана Јакимовска

Јазично уредување

Даница Гавриловска-Атанасовска
(македонски јазик)
лектор м-р Биљана Петковска
(англиски јазик)

Техничко уредување

Славе Димитров, Благој Михов

Редакција и администрација
Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ 10А
п. фах 201, 2000 Штип
Р. Македонија

Editorial board

Prof. Sasa Mitrev, Ph. D.
Prof. Blazo Boev, Ph. D.
Prof. Liljana Koleva Gudeva, Ph. D.
Prof. Violeta Dimova, Ph. D.
Ass. Prof. Jovanka Denkova, Ph. D.
Ass. Prof. Biljana Ivanovska, Ph. D.
Docent Nina Daskalovska, Ph.D.
Docent Mahmud Celik, Ph.D.
Docent Ranko Mladenoski, Ph.D.
Risto Kosturanov, M. A.

Editorial staff

Ass. Prof. Jovanka Denkova, Ph. D
Prof. Violeta Dimova, Ph. D.
Ass. Prof. Lusi Karanikolova, Ph. D.
Ass. Prof. Tole Belcev, Ph. D.
Ass. Prof. Biljana Ivanovska, Ph. D.
Docent Marija Kusevska, Ph.D.
Docent Nina Daskalovska, Ph.D.
Docent Marija Kukubajska, Ph.D.
Docent Dragana Kuzmanovska, Ph.D.
Senior Lecturer Snezana Kirova, M.A.
Vesna Koceva, M.A.

Managing editor

Docent Marija Leontik, Ph.D.

Editor in chief

Docent Svetlana Jakimovska, Ph.D.

Language editor

Danica Gavrilovska-Atanasovska
(Macedonian)
Lecturer Biljana Petkovska, M.A.
(English)

Technical editor

Slave Dimitrov, Blagoj Mihov

Address of editorial office
Goce Delcev University – Stip
Faculty of Philology
Krste Misirkov 10A
PO box 201, 2000 Stip
R. of Macedonia



СОДРЖИНА CONTENT

ЈАЗИК

Билјана Ивановска, Нина Даскаловска ПРЕГЛЕД НА ТРАДИЦИОНАЛНИТЕ МОДЕЛИ ЗА ПОВРАТНОСТА ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК Biljana Ivanovska, Nina Daskalovska A REVIEW OF THE TRADITIONAL REFLEXIVE MODELS IN MACEDONIAN AND GERMAN	9
Толе Белчев, Станка Коцева ЗБОРООБРАЗУВАЊЕ ВО СОВРЕМЕНИОТ МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК Tole Belcev, Stanka Koceva WORD FORMATION IN MODERN MACEDONIAN LANGUAGE	19
Драгана Кузмановска, Снежана Кирова, Биљана Петковска АНАЛИЗА НА ФРАЗЕОЛОШКИТЕ ЕДИНИЦИ СО КОМПОНЕНТАТА „УСТА“ ВО ГЕРМАНСКИОТ И ВО АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК Dragana Kuzmanovska, Snežana Kirova, Biljana Petkovska ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT “MUND/MOUTH” IN GERMAN AND ENGLISH	33
Марија Кусевска МЕГУКУЛТУРНИ ИСТРАЖУВАЊА НА ГОВОРНИТЕ ЧИНОВИ Marija Kusevska CROSS-CULTURAL STUDIES OF SPEECH ACTS	43
Марија Леонтиќ СЕМАНТИКАТА НА ТУРСКИОТ СУФИКС -ли /-lİ/ (-li, -li, -lu, -lü) ВО ТУРСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК Marija Leontic THE SEMANTICS OF THE TURKISH SUFFIX -ли /-lİ/ (-li,-li,-lu,-lü) IN THE TURKISH AND IN THE MACEDONIAN LANGUAGE	53
Дејан Методијески, Костадин Голаков ИЗУЧУВАЊЕТО НА СТРАНСКИТЕ ЈАЗИЦИ НА ФАКУЛТЕТИТЕ ЗА ТУРИЗАМ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА Dejan Metodijeski, Kostadin Golakov FOREIGN LANGUAGES STUDYING AT THE FACULTIES OF TOURISM IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA	63
Марица Тасевска ФАКТОРИ ЗА ОПРЕДЕЛУВАЊЕ НА РОДОТ ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК Marica Tasevska FACTORS FOR DETERMINATION OF THE GENDER IN THE GERMAN LANGUAGE	73



КНИЖЕВНОСТ

- Јованка Денкова, Махмут Челик, Билјана Ивановска**
ТЕОРИСКО ПРОМИСЛУВАЊЕ НА ЕПИСТОЛАРНИОТ ЖАНР
Jovanka Denkova, Mahmut Celik, Biljana Ivanovska
THEORY RETRASING OF THE EPISTOLARY GENRE 87
- Махмут Челик, Јованка Денкова, Билјана Ивановска**
ПОЕТСКО-ПРОЗНОТО ТВОРЕШТВО ЗА ДЕЦА НА ФАХРИ КАЈА
Mahmut Celik, Jovanka Denkova, Biljana Ivanovska
FAHRI KAYA'S WORK IN POETIC AND PROSE CHILDREN'S LITERATURE .. 97
- Наталија Поп Зариева**
УЛОГАТА НА ИЗМАМАТА И МАСКИТЕ ВО *ХАМЛЕТ*
Natalija Pop Zarieva
THE ROLE OF DECEIT AND MASKS IN *HAMLET* 103
- Крсте Илиев**
ПРЕПОРОДОТ НА ВИТЕШТВОТО И ПОЈАВАТА НА
ЦЕНТЛИМЕНОТ ВО ВЕЛИКА БРИТАНИЈА
Krste Iliev
THE REVIVAL OF CHIVALRY AND THE EMERGENCE OF
THE GENTLEMAN IN GREAT BRITAIN 113
- Јане Јованов, Снежана Кирова**
„ПРЕКРАСЕН НОВ СВЕТ“ ПРЕГЛЕД И СОЦИО-ФИЛОСОФСКА АНАЛИЗА
Jane Jovanov, Snezana Kirova
“BRAVE NEW WORLD” REVIEW AND SOCIO-PHILOSOPHICAL ANALYSIS .. 117
- Марија Крстева**
АМЕРИКАНСКАТА ИДЕОЛОГИЈА ВО „ЗДРАВ РАЗУМ“ НА
ТОМАС ПЕИН
Marija Krsteva
AMERICAN IDEOLOGY SEEN THROUGH THOMAS PAINE'S
“COMMON SENSE” 127
- ПРЕВЕДУВАЊЕ И ТОЛКУВАЊЕ**
- Билјана Ивановска, Јованка Денкова, Махмут Челик**
МАКЕДОНСКИТЕ ПРЕВОДНИ ЕКВИВАЛЕНТИ НА ГЛАГОЛИТЕ ВО
ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК ШТО ИСКАЖУВААТ ПСИХИЧКА СОСТОЈБА
Biljana Ivanovska, Jovanka Denkova, Mahmut Celik
ON THE MACEDONIAN COUNTERPARTS OF THE GERMAN
VERBS DENOTING EMOTIONAL STATE 135
- Светлана Јакимовска**
ТЕРМИНОЛОГИЈАТА КАКО НАУКА И ТЕРМИНОЛОШКАТА РАБОТА
Svetlana Jakimovska
TERMINOLOGY SCIENCE AND TERMINOLOGY WORK 143



Даринка Маролова

ДИДАКТИЧКИ ПРИСТАП КОН ТОЛКУВАЊЕТО НА СИНТАКСИЧКАТА
ПОВЕЌЕЗНАЧНОСТ

Darinka Marolova

DIDACTIC APPROACH TO INTERPRETING THE SYNTACTIC AMBIGUITY 153

МЕТОДИКА

Емилија Петрова Ѓорѓева

УЛОГАТА НА ДИРЕКТОРОТ ВО МОТИВИРАЊЕТО ЗА
ПРИФАЌАЊЕ ПРОМЕНИ ВО УЧИЛИШТЕТО

Emilija Petrova Gorgeva

THE ROLE OF THE PRINCIPAL IN THE MOTIVATION FOR
ACCEPTING CHANGES IN SCHOOL 161

Нина Даскаловска, Билјана Ивановска

ВАЖНОСТА НА ИНТЕРАКЦИЈАТА ВО НАСТАВАТА ПО СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ

Nina Daskalovska, Biljana Ivanovska

THE IMPORTANCE OF INTERACTION IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING 169

Марија Емилија Кукубајска, Билјана Алексова Даневска

БИОЕТИКА, МУЛТИКУЛТУРА, МУЛТИЛИНГВАЛНОСТ И
АКВИЗИЦИЈА НА СТРАНСКИ ЈАЗИК

Marija Emilija Kukubajska, Biljana Aleksova Danevska

BIOETHICS, MULTI-CULTURE, MULTI-LINGUAL ENVIRONMENT
AND FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION 183

Марија Тодорова

МНОГУЈАЗИЧНА МЕТОДИКА

Marija Todorova

MULTILINGUAL METHODOLOGY 195

Катерина Сусинова, Нина Даскаловска

УПОТРЕБАТА НА СТРАТЕГИИ ЗА УЧЕЊЕ ЈАЗИК КАЈ УЧЕНИЦИ
ВО ОСНОВНО И СРЕДНО ОБРАЗОВАНИЕ

Katerina Susinova, Nina Daskalovska

THE USE OF LANGUAGE LEARNING STRATEGIES BY PRIMARY
AND SECONDARY SCHOOL EFL LEARNERS 203

Марија Дончева, Нина Даскаловска

УЛОГАТА НА ЛИТЕРАТУРАТА ВО ИЗУЧУВАЊЕТО НА АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК
И НЕЈЗИНОТО ВЛИЈАНИЕ ВРЗ ЈАЗИЧНИТЕ КОМПЕТЕНЦИИ НА УЧЕНИКОТ

Marija Donceva, Nina Daskalovska

THE ROLE OF LITERATURE IN LEARNING ENGLISH AND ITS EFFECTS ON
LEARNERS' LINGUISTIC COMPETENCE 213





Стручен труд
Professional paper

МНОГУЈАЗИЧНА МЕТОДИКА

м-р Марија Тодорова¹

Апстракт: Предмет на овој труд е појаснување на поимот „многујазична методика“ и негова диференцијација од поимот „методика на настава по странски јазик“ според автори, водечки научници од дадената област. Исто така, се разгледуваат аспектите и принципите на многујазичната методика, како и нејзината тесна поврзаност со голем број сродни науки, од кои најважни се лингвистика и културологија, психологија, педагогија и др. Целта на овој труд е да се искаже потребата од создавање на една нова методика, многујазична методика, што од друга страна ќе придонесе за поттикнување и развој на многујазичноста.

Клучни зборови: *многујазичност, дидактика, методика, настава, наука*

MULTILINGUAL METHODOLOGY

Marija Todorova², M.A.

Abstract: The subject of this paper is to clarify the term “multilingual methodology” and its differentiation from the term “foreign language teaching methodology,” according to the authors, leading researchers in this area. Also it presents and discusses the aspects and the main principles of multilingual methodology and its close association with a number of related fields, most importantly linguistics and culturology, psychology, pedagogy, etc.. The purpose of this paper is to express the need for creation and submission of a new methodology, multilingual methodology, which in turn would contribute to encourage and develop multilingualism.

Key words: *multilingualism, didactics, methodology, education, science*

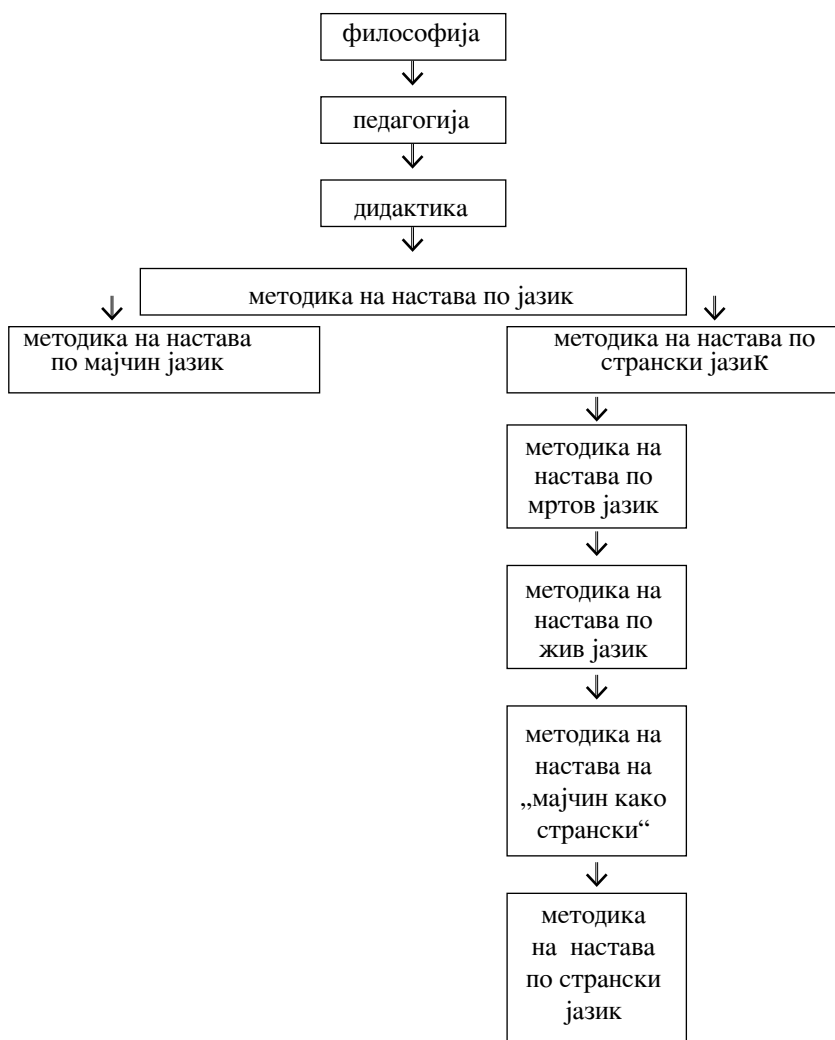
¹⁾ Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип

²⁾ Faculty of Philology, University “Goce Delcev” Stip



Методиката на настава по странски јазик е педагошка дисциплина и потекнува од диференцијација во областа на педагогијата. Според Стефанова, педагогија е систем од самостојни научни дисциплини и методиките на одделни наставни предмети, на пример, методика на наставата по странски или мајчин јазик, методика на историјата итн. (Стефанова, 2006).

Диференцијацијата шематски се претставува на следниов начин (Стефанова, 2006):





Често пати многујазичната методика се разгледува како дел од методиката на настава по странски јазик, која се разликува од неа само по тоа што се занимава со наставата и изучувањето на повеќе јазици (Doyle, 2007; цит. од Стојчева), но некои научници сметаат дека треба да се разработи самостојна дидактика и методика на многујазичноста, бидејќи методиката на настава по странски јазик се дели на посебни методики за изучување на конкретен јазик, на пр. методика на настава по германски јазик, методика на настава по англиски јазик итн. Поради фактот дека многујазичноста се движи по нагорна линија и дека традиционалната организација на наставата по странски јазик сè помалку ги задоволува потребите на современото динамично и мултикултурно општество, многу покорисно би било да се овозможи согласување и координација на методиките кои се занимаваат со наставата и изучувањето на одделни јазици во една методика, многујазична методика.

Според Мајснер многујазична методика претставува „трансверзална“ методика, која се одликува првенствено со тоа што се занимава со можностите на меѓујазичната настава и се обидува да ги истакне предностите но исто така и евентуалните недостатоци на оваа форма на настава (Meißner 2004, цит. од Стојчева). Се разгледуваат различните можности за користење на расположливото знаење на студентите или учениците, на позитивниот и негативниот трансфер, на интерференцијата и на користењето на стратегии и техники на учење.

Виатер, пак, многујазичната методика ја определува како наука за комбинирана и координирана настава и изучување на неколку странски јазици во училиштата и надвор од нив. Нејзина главната цел е стимулирање на многујазичноста преку развивање на концепти за оптимизирање и зголемување на ефикасноста на учењето на странски јазици, а исто така и преку запознавање на јазичното и културното богатство (Wiater 2008: 60, цит. од Стојчева).

Според Виатер, многујазичната методика ги опфаќа следните аспекти (цит. од Стојчева):

- субјектите т.е. студентите и учениците и комуникативната компетентност се ставаат во центарот на наставата;
- поголемо внимание се посветува на прашањата за јазичната типологија, јазичните семејства, сличности, паралели и универзалното наспроти специфичното познавање на конкретни јазици;
- согласување на курикулумите на наставата на одделни јазици во однос на целите, учебните содржини, методите и средствата на настава;
- определување на соодветна последователност при изучувањето на



- одделните јазици;
- користење на врските помеѓу конкретните јазици во наставниот процес (трансфер, интерференцијата);
 - развивање на интерлингвално употребливи елементи (лексика, структури) и стратегии за разбирање на текстови на странски јазик;
 - создавање на општи когнитивни шеми и совладување на техники за декодирање;
 - употреба на методи насочени кон студентите или учениците и индивидуализирање на јазичното усвојување;
 - поврзување на странските јазици изучувани во училиштата и надвор од нив со јазици изучувани пред и по соодветниот странски јазик, со цел остварување на идејата за учење на странски јазици во текот на целиот живот;
 - расудувања за наставата, насочена кон меѓукултурното образование и изучување на наставни предмети на странски јазик.

Принципи на многујазичната методика

Нојнер наведува пет основни дидиктичко-методолошки принципи кои треба да се приспособат на специфичните конкретни услови за изучувањето на следни јазици (втор, трет...): (Neuner 2005:17; цит. од Стојчева)

1. *Принцип на когнитивно учење и создавање и развивање на јазичната свест.* Тоа значи:
 - развој на јазичните знаења (проширување на декларативното знаење) - создавање на врски меѓу мајчиниот, првиот странски јазик и следниот јазик и осознавање на тие врски;
 - развој на јазичната свест (проширување на процедуралното знаење) - осознавање на процесот на учење на странски јазик, на јазичното искуство, проширување на тоа искуство, зголемување на ефикасноста на сопствениот процес на учење.

2. *Принцип за развој на рецептивните активности како основна и појдовна точка на учењето.*

При изучувањето на следните јазици рецептивните вештини се изразуваат во преработката на информациите, умственото прифаќање, интегрирање и поврзување на „новото“ со веќе постоечките знаења и искуства. Според овој принцип:

- на студентите или учениците треба да им се понудат соодветно избрани текстови со цел да се развијат рецептивните вештини, кои



даваат можност за трансфер (на пр. паралелни автентични текстови на одделните јазици коишто студентот или ученикот може сам да ги анализира; интензивирање на таканаречените „мостови на разбирање“ на часовите по лексика и граматика);

- од друга страна на студентите или учениците треба да им се нуди повеќе редундантен „јазичен материјал“ од тоа што тие продуктивно го владеат и да им се понуди помош при ориентацијата во овој материјал (Што ми е потребно за дадена конкретна цел?).

3. *Принцип за ориентирање кон учебните содржини*

При изучување на следните јазици учениците обично се поголеми отколку при изучувањето на првиот странски јазик. Тие се веќе адолесценти, средношколци со поголемо јазично искуство и поинакво однесување, со други интереси во споредба со децата од основно училиште. Поради тоа разгледувањето и разработувањето на теми, познати за студентите или учениците од наставата по мајчин јазик или по првиот странски јазик и не е особено мотивирачки. За поттикнување на мотивацијата за учење на следни јазици можат да придонесат следниве тактики:

- Преку соодветни дидактички материјали да се стимулираат студентите или учениците за дискусија на теми од туѓа реалност, по коишто тие поседуваат искуство и знаење од сопствениот свет и кон кои пројавуваат интерес. На овој начин тие ја гледаат сопствената реалност во друга, поинаква светлина.
- Стимулирање на студентите или учениците за самостојно откривање на јазични законитости (на пр. преку индуктивниот пристап при развивање на граматички и лексички феномени).
- Појаснување на функциите на учебниот материјал кој се изучува (на пр. за и-мејл кореспонденција, за подготовка на посети во соодветната земја итн.)

Принципот за ориентирање кон учебните содржини, исто така, значи јазиците и изучувањето на јазици да бидат во центарот на наставниот процес, поставување на интересни и атрактивни задачи, кои ќе ја стимулираат активноста на студентите и учениците (на пр. самостојно развивање на јазични феномени, комбинирање, формулирање на хипотези и нивна проверка, претставување на резултати и сл.),

4. *Принцип за ориентирање кон текстовите*

Овој принцип произлегува од принципот за развој на рецептивните вештини и за ориентирање кон учебните содржини. Странскиот јазик и туѓата реалност речиси целосно се претставуваат преку различни видови



текстови: текстови за читање или за слушање, видеа, интернет и сл. Поради тоа, работата со текстовите и соодветните задачи (за резимирање, коментирање, интерпретирање, дополнување и продолжување и др.) е од суштинско значење. За таа цел за ЈЗ (трет јазик) треба да се разработи специјална методологија за работа со текстови, која да извршува различни задачи:

- индуктивно откривање на јазичните феномени на новиот јазик врз основа на компаративна анализа на текстови од Ј1³, Ј2⁴ и ЈЗ⁵, избрани како „паралелни текстови“ по определени јазични феномени од ЈЗ;
- развивање на стратегии за глобално разбирање на автентични текстови на теми во кои се среќава голем дел од вкупната пасивна лексика, интернационализми, англицизми.

5. *Принцип за економичност на наставниот процес*

Многујазичната методика треба да предложи економични и ефикасни пристапи за поучување и учење:

- создавање на паралели во јазичните системи на двата јазика - услови за трансфер;
- двојазичен (или тријазичен) сликовит речник;
- споредба и осознавање на разликите во областите каде што може да се појави интерференција;
- дискусија и испробување на ефективни стратегии и техники на учење;
- стимулирање на индивидуалната самостојна работа со помошни средства.

Методиката на наставата по странски јазик е поврзана со голем број сродни науки, од кои најважни се лингвистика и културологија, психологија, педагогија и др.

Лингвистика и културологија. Најважниот научен правец за многујазичната методика е интерлингвистиката. Интерлингвистиката ги опфаќа сите лингвистички истражувања на многујазичноста на човекот и на јазичната разновидност на човештвото.

- Контрастивна лингвистика – има за цел преку споредба на јазичните системи да се утврдат сличностите и разликите помеѓу јазиците и врз основа на тоа да се посочат тешкотиите при усвојувањето на странските јазици. Овде станува збор само за споредба помеѓу мајчиниот и странскиот јазик.

3) Ј1 – прв јазик т.е. мајчин јазик

4) Ј2 – прв странски јазик

5) ЈЗ – втор странски јазик



- Модерната интерлингвистика, за разлика од контрастивната, ги потенцира како сличностите, така и разликите, притоа не само помеѓу J1 (мајчин јазик) и J2 (прв странски јазик), туку и помеѓу сите можни јазици: J1, J2, J3...

Предмет на интерлингвистика се, исто така, и таканаречените универзалии, односно поими, коишто се сретнуваат во сите јазици, на пр. потврда и негација, поздравување и прашување, основните роднински наменувања, поими за простор, време и броеви.

Предмет на контрастивната културологија се културните универзалии, односно задачите со коишто се соочува човекот во сите култури и кои треба ги реши на соодветен начин. Истражувањето на културните универзалии и нивното културно специфично претставување има суштинско значење за наставата по странски јазици.

Психологија. Големо значење за методиката на многујазичноста имаат психоллингвистиката и меѓукултурната психологија.

- Психоллингвистика - основните истражувачки области на психоллингвистиката се: функциите на јазикот во животот на човекот, врската помеѓу јазикот и мислата, јазичната комуникација, психичките процеси при зборување, пишување, читање и слушање. Исто така, таа зема предвид соодветни техники, како што е трансферот односно преносот на наученото во дадена ситуација во однос на друга.
- Меѓукултурната психологија се занимава со меѓукултурен аспект во развојот на многујазичноста и мултикултурната компетентност.

Педагогија. Дидактика која многу зависи од општата педагогија има две главни задачи: многујазично воспитување и меѓукултурно воспитување. Со многујазичниот пристап од почеток се земаат предвид неколку јазици и култури, се прават споредби, се разработуваат стереотипи и се утврдуваат сличности и разлики. Бидејќи многујазичната методика ги поврзува и корелира изучуваните јазици и нивните култури, таа во голема мера придонесува за меѓукултурното образование (Стојчева, 2006).

Заклучок

Поради фактот дека многујазичноста се движи по нагорна линија и дека традиционалната организација на наставата по странски јазик сè помалку ги задоволува потребите на современото динамично и мултикултурно општество, многу покорисно би било да се создаде согласување и координација на методиките кои се занимаваат со наставата



и изучувањето на одделни јазици во една методика, многујазична методика, земајќи ја предвид и тесната поврзаност со останатите сродни науки, што би го олеснило процесот на спроведување на една таква методика и би довело до поголема ефикасност во учењето од страна на студентите или учениците, а со тоа би се поттикнала и развила многујазичноста уште повеќе во денешното современо и мултикултурно општество.

Користена литература

- Стефанова, П. (2006). *Чуждоезиковото Обучение: учене, преподавање, оценявање*. Софија: Сиела-софт енд паблицинг.
- Стойчева, М. (2006). *Европска Езикова Политика*. Софија: Св. Климент Охридски.
- Шопов, Т. (2008). *Съвременните Езици: подходи, планове, процедури*. Благоевград.
- Шопов, Т. (2005). *Чуждоезиковата Методика*. Софија: Св. Климент Охридски.
- Aronin, L., & Hufeisen, B. (2009). *The Exploration of Multilingualism: Development of research on L3, multilingualism and multiple language acquisition*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Cenoz, J., & Genesee, F. (1998). *Beyond Bilingualism : Multilingualism and Multilingual Education*. Clevedon, Philadelphia, Toronto, Sydney, Johannesburg: Multilingual Matters LTD.
- Edwards, J. (1994). *Multilingualism*. London & New York: Routledge.